ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 30 septembre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la date de l'entrée en vigueur du titre IV des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991", a donné le 25 novembre 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 september 1992 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van titel IV van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991", heeft op 25 november 1992 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

PREAMBULE.

A la fin de l'alinéa 1er du préambule, mieux vaut écrire "... notamment l'article 81;".

Le texte néerlandais de l'alinéa 4 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans le texte français, on écrira : "... de Notre Ministre du Budget".

DISPOSITIF.

Article 2.

Dans le texte français il conviendrait d'écrire : "Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget ...".

OPSCHRIFT.

Men schrijve : "gecoördineerd op" in plaats van "samengeordend de". Dezelfde opmerking geldt voor het tweede lid van de aanhef en voor artikel 1.

AANHEF.

Aan het slot van het eerste lid van de aanhef schrijve men : "... inzonderheid op artikel 81;".

In het vierde lid schrijve men : "Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting,".

In de Franse tekst schrijve men : "... de Notre Ministre du Budget".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

In de Franse tekst schrijve men : "Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. ERNOTTE, référendaire adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. ERNOTTE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.